



Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)

Sabine Veenker

Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) Sabine Veenker

Studienarbeit aus dem Jahr 2007 im Fachbereich Medien / Kommunikation - Fachkommunikation, Sprache, Note: 2,3, Hochschule Magdeburg-Stendal; Standort Magdeburg (Fachbereich Kommunikation und Medien), Veranstaltung: Theoretische und praktische Probleme des Übersetzens und Dolmetschens, 18 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: Ziel dieser Seminararbeit ist es die deutsche Synchronisation und Untertitelung des Films „Catch Me If You Can“ mit dem englischsprachigen Original zu vergleichen und evtl. auftretende Übersetzungsprobleme und -schwierigkeiten herauszustellen und zu untersuchen welche Übertragungsart für diesen Film die geeigneter ist, d.h. welche Übertragungsart den Inhalt und die künstlerische Wirkung des Films weniger bzw. nur geringfügig beeinflusst. Hierbei werden jedoch nur diejenigen Filmsequenzen berücksichtigt, deren Synchronisation bzw. Untertitelung Unterschiede aufweisen die zu einer Änderung des Films in jeglicher Art führen. Dazu zählen z.B. Änderungen des Handlungsablaufs und der Charaktere, aber auch Änderungen der künstlerischen Wirkung.

Übertragungsunterschiede ohne Auswirkungen auf den Film werden nicht berücksichtigt. Da die Untertitelung und die Synchronisation unterschiedlichen Restriktionen unterliegen, sind manche Übertragungsprobleme nur für eine der beiden Übertragungsarten von Bedeutung. Andere Übertragungsprobleme, wie z.B. kulturelle und gesellschaftliche Aspekte sind allgemeingültige Übertragungsprobleme. In dieser Arbeit soll herausgestellt werden, welche Probleme sich bei welcher Übertragungsart ergeben und wie sie im Film gelöst werden. Im theoretischen Teil dieser Arbeit werden sowohl die Spezifika der Synchronisation und Untertitelung als auch die Restriktionen und die daraus resultierenden Vor- und Nachteile beider Übertragungsarten dargestellt. Im praktischen Teil soll gezeigt werden, inwiefern die theoretischen Ausgangspunkte sich in der Praxis wiederfinden und welche Konsequenzen sie für die Film

 [Download Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des en ...pdf](#)

 [Read Online Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des ...pdf](#)

Download and Read Free Online Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)
Sabine Veenker

From reader reviews:

Toni Bays:

The ability that you get from Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) is the more deep you looking the information that hide within the words the more you get serious about reading it. It doesn't mean that this book is hard to be aware of but Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) giving you joy feeling of reading. The copy writer conveys their point in certain way that can be understood through anyone who read the idea because the author of this guide is well-known enough. This book also makes your current vocabulary increase well. Therefore it is easy to understand then can go together with you, both in printed or e-book style are available. We propose you for having this Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) instantly.

Robert Bell:

Spent a free a chance to be fun activity to accomplish! A lot of people spent their free time with their family, or their very own friends. Usually they undertaking activity like watching television, about to beach, or picnic from the park. They actually doing same every week. Do you feel it? Will you something different to fill your own personal free time/ holiday? May be reading a book might be option to fill your free time/ holiday. The first thing you will ask may be what kinds of e-book that you should read. If you want to try out look for book, may be the publication untitled Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) can be good book to read. May be it is usually best activity to you.

Shea Cross:

Do you like reading a e-book? Confuse to looking for your preferred book? Or your book has been rare? Why so many concern for the book? But virtually any people feel that they enjoy to get reading. Some people likes reading, not only science book but also novel and Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) as well as others sources were given understanding for you. After you know how the good a book, you feel would like to read more and more. Science publication was created for teacher or maybe students especially. Those publications are helping them to add their knowledge. In some other case, beside science publication, any other book likes Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) to make your spare time more colorful. Many types of book like here.

John Mendoza:

What is your hobby? Have you heard which question when you got pupils? We believe that that problem was given by teacher to the students. Many kinds of hobby, Everyone has different hobby. And you know that little person including reading or as reading through become their hobby. You need to understand that reading is very important as well as book as to be the point. Book is important thing to provide you knowledge, except your own personal teacher or lecturer. You will find good news or update concerning something by book. Many kinds of books that can you go onto be your object. One of them is actually *Catch Me If You Can*" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition).

**Download and Read Online Catch Me If You Can"
Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der
deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition)
Sabine Veenker #KDXBHV8Y5SC**

Read Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker for online ebook

Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker books to read online.

Online Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker ebook PDF download

Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker Doc

Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker MobiPocket

Catch Me If You Can" Übersetzungsvergleich des englischsprachigen Originals mit der deutschen Synchronisation und Untertitelung (German Edition) by Sabine Veenker EPub